

12/2/89 8523 ✓

Financial (1899) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 186

Dated 4.2.99

INDEXED.

15/16

[Despatch Abstract.]

Requesting Messrs. Baker & Co. London
to furnish the Director of Public Instruction,
Madras, with four copies of the publication
entitled 'Aryan Roots' by Rev. Baly M.A.
and forwarding to the Principal Librarian,
Cannara Public Library. The copy
received from the India Office.

T
4.2.99.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[F.]
23
1,000-25-11-96.

col
Financial (189 8) Department.

1484
CURRENT No. *2704*

From

India Office,

London

Order Memo.No.2432,d/ 8-11-98.

Transferred to the Educational
Department.

(By order)

Abdington

Ag.Assistant Secretary.

No.5

Dated 8th

Received 27th

Registered 30th

Enclosure one

Spare copies.

September 1898
11-11-98
11-11-98

To

The Educl.Dept.(with book to be
returned to Library)

SUBJECT.

Enquiring whether the work entitled

"Eur.Aryan Root" will be of use in this
Presidency.

Ext No. 34, d/17.11.98.

referred to the Director of
Public Instruction.

PUBLIC INSTRUCTION
12 NOV 1898
MADRAS

(By order)

Al. S. ton
Ag Asst - tary

7/4
16-11-98

12
26/11/98

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Trevethan,

Englefield Green,

Surrey. August 8th.

The Under Secretary of State for India.

Sir,

I have taken the liberty of sending for your inspection a copy of the First Volume of a book, of which I am the author, entitled Eur-Aryan Roots with their English Derivatives together with a prospectus explaining its character.

It is, I think, a book which will be found useful for both professors and students in the Indian Colleges and higher schools, as shewing the kinship of English words with those of Sanscrit Persian, the modern Indian, and the chief European languages, and demonstrating their common origin. It has been the work of several years and is based on the latest and best philological authorities. It has also received the approval of Professors Max Muller, W.W.Skeat, Sir W. Muir, Sir W.W. Hunter, Mr. Whilley Stokes and others.

Should the book meet your approval and you think it likely to be useful either for study, or as a book of reference in Indian colleges and schools, I should be very

greatly

Royal 8vo. cloth gilt, pp. xxviii. + 782. Price 50s. net.
Half-price to Colleges, Schools, and Free Libraries

EUR-ARYAN ROOTS

WITH THEIR ENGLISH DERIVATIVES

AND THE

CORRESPONDING WORDS IN THE COGNATE LANGUAGES

COMPARED AND SYSTEMATICALLY ARRANGED

BY

J. BALY, M.A.

WORCESTER COLLEGE, OXON., FELLOW OF CALCUTTA UNIVERSITY
SOMETIME ARCHDEACON OF CALCUTTA

VOL. I.

LONDON

KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO. LTD.
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD

1898

with the Author's compliments

THE design of this work is to present to English readers in as popular a form as the subject admits the results obtained by German philologists, and to apply them to the investigation of the origin, history, formation, and meaning of English words.

The method adopted by the author is the following:—

Under each Eur-Aryan Root the nearest cognates in the several languages are placed in this order:—Sanskrit, Zend, Armenian, Greek, Latin, L. Latin and Romance, Balto-Slavic, Teutonic, and Celtic. Under Sanskrit, words from the modern Indian vernaculars will sometimes be found; and under Zend, occasionally, Old and New Persian words. Greek includes the various dialectic forms of the language; and Latin, words of Umbrian and Oscan. L. Latin and Romance include, as a rule, Italian, Provençal, Old and New French, and some Middle English words; less frequently, Spanish and Portuguese. Under Balto-Slavic, Lithuanian and Old Slavonic will generally be found; Old Prussian, Lettish, and Russian only occasionally. Under Teutonic, words from Gothic, Old and New High German, Old Norse, and Anglo-Saxon are generally cited; Low German, Dutch, and Old Frisian less frequently. Celtic includes Old and New Irish, Welsh, Gaelic, and Breton. Nearly all our English words are traced back to the Eur-Aryan Root through a Greek, Latin, Romance, Teutonic, or Celtic channel, and very few through Sanskrit, Zend, Armenian, and Balto-Slavic: yet these languages are cited to supply an intermediate link of resemblance, otherwise missing, and so to strengthen the chain of connection between all the several languages.

Students will thus be able to trace the pedigree, not only of English words, but of words in the cognate languages also, for in addition to assigning an English word to the Eur-Aryan Root, it is

(1) Compared with its cognates in the other Eur-Aryan languages, and traced from one language to another, or from one period to another of the same language; and thus the channel is exhibited through which the word has found a place in English, or other language;

(2) The changes of form and meaning which the word has undergone in the course of its progress are recorded, and these explain how words, so unlike both in form and meaning that a common origin might be thought impossible, are nevertheless derived from the same root.

The first volume, containing about 800 pages, and treating of some 50,000 words, is now published by itself, and it is hoped that the second volume will be ready within two or three years. The present volume contains an Alphabetical and Paged Index of the Eur-Aryan Roots in

order of treatment, and also of every English word derived from them. It is hoped that the work, when completed, will be the fullest of its kind, and the most up to date.

'I congratulate you most sincerely on the completion of a work which does credit to English scholarship, industry, and perseverance; is really useful, and must have taken years of hard work. . . . I shall be glad if my words will be of any use to make your book more generally known.'—F. MAX MÜLLER, *Professor of Comparative Philology, Oxford*.

'It is a very remarkable book. You have been able to get in a great deal of the new philology of Brugmann and others, and to bring a great deal of very useful material together; this is a very great gain.'—W. W. SKEAT, *Professor of Anglo-Saxon, Cambridge*.

'The result of enormous labour; it must prove of immense service to many departments as a work of reference.'—Sir W. MUIR, *Vice-Chancellor and Principal of the University of Edinburgh*.

'I went through it with great interest and profit. It is an excellent work, excellently conceived.'—A. MACBAIN, M.A., *Author of 'Gaelic Etymological Dictionary.'*

'The book is a valuable contribution to etymology. The new term (Eur-Aryan) has the merit of being convenient as well as logical.'—SPECTATOR.

SPECIMEN PAGES.

(1) Eur-Ar. $\sqrt{\text{DEM}}$, with sense of *construction, building*.

Sanskrit, *dam-*, in *dam-as*, a house, home, *damē* (locative), at home (cp. Lat. *domi*, s.s.), *dam-pati-s*, master of the house, *damunas*, domestic.

Greek, $\delta\epsilon\mu\text{-}$, $\delta\omicron\mu\text{-}$, $\delta\alpha\mu\text{-}$, in $\delta\acute{\epsilon}\mu\omega$, to build, $\delta\acute{\epsilon}\mu\alpha\varsigma$, the body, bodily frame, specially of a man, $\delta\epsilon\sigma\pi\acute{o}\tau\eta\varsigma$ (from $\delta\epsilon\mu\sigma\text{-}\pi\omicron\tau\eta\varsigma$ = Eur-Ar. *dem-s* + *pati*), house-lord, $\delta\acute{o}\mu\omicron\varsigma$, a house or temple, $\delta\omicron\mu\acute{\epsilon}\omega$, to build, $\delta\acute{\alpha}\mu\text{-}\alpha\rho$, $\text{-}\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$ (Æol. $\delta\acute{o}\mu\text{-}\omicron\rho\tau\iota\varsigma$), a wife, house-mistress (= $\delta\alpha\mu\text{-}$, $\delta\omicron\mu\text{-}$, house + $\alpha\rho\tau\eta\varsigma$, managing).

Latin, *dom-*, in *domus*, a house, *dominus* (domnus), a house-master, *domina* (domna), house-mistress, *dominicus*, belonging to a master, (in eccles. Lat.) *dies Dominica*, the Lord's day, *dominium* (domnium), ownership, lordship, a feast, banquet, *domesticus*, belonging to the house, *domicilium*, a habitation, *dominari*, to be master, rule over, *dominator*, dominatio.

L. Latin and Romance, Ital. *duomo*, cathedral, dome, O.F. *dôme*, a state-house, a guildhall, a dome, Span. *don*, Port. *dom*, from Lat. *domine* (voc.), master, a title or address, used in speaking to or of a gentleman, O.F. *danz*, M.E. *dan*, title of respect to priests (= Lat. *domine*); O.F. *dame*, lord, in *dame-Dieu*, Lord God, *vidame* (= vice-dominus),

✓DEM title of a dignitary holding land under a bishop, Ital. *donna* (*domna*), Span. *doña*, *dueña*, a lady, Lady (a title of address), F. *dame*, a lady, M.E. *dame*, a lady, spec. wife of a knight, a woman, title of address, M.E. *damme*, N.E. *dam* (corrupted from *dame*), the mother of an animal (so sire [=Lat. senior], the father of an animal); Ital. *Madonna* (=mea *domina*), 'Madam,' also specially used as the title of the Mother of our Lord, Ital. *mona*, *Monna*, a contraction of *madonna*, mistress, used as a familiar address to a woman, also a name given to an ape or monkey, Port. *mona*, a she-monkey, Span. *mono*, a monkey, Ital. *monicchio* (dimin.), a little monkey, O.F. *monne* (dim. *monnine*, s.s.), N.E. (early) *munkye*, (later) *monkey*; O.F. *Madame*, my lady, *Madam*; L. Lat. *dominicellus*, O.F. *damoiseil*, N.F. *damoiseau*, a page, a young gentleman, a squire, L. Lat. *dominicella*, Ital. and Prov. *donzella*, *damigella*, O.F. *damoiselle*, N.F. *demoiselle*, a young lady, M.E. *damisele*, *damesele*, N.E. *damsel*, N.F. *Mademoiselle*, 'my young lady,' equivalent to English *Miss*; Ital. *domenica*, Prov. *dimenge-s*, O.F. *diemenche*, N.F. *dimanche*, Port. and Span. *domingo*, the Lord's day, Sunday; Ital. *dominio*, *demanio*, ownership, O.F. *demaine*,¹ *demeine*, *demoine* (from which L. Lat. *demanium*), M.E. *demaine*, *demeine*, possession, property, estate, N.E. *demain*, *demesne* (terms in legal use), a manor-house with lands (Skeat), N.E. *domain*, territory, rule; Prov. *dompnhon*, *donjon*, Lat. *domnio*, *domgio* (1025 A.D.), *dungio*, O.F. *donjon*, from L. Lat. *domnio-nem*, *domnjon* (em) (=dominion[em]), the chief tower, the donjon-keep, the lord's tower; O.F. and Prov. *dangier*, *danger*, M.E. *daunger*, *danger*, as from L. Lat. *domnarium*, *domnjarium*, the authority of a lord over his serf, dependence upon a master's will, subjection to his power of punishment; so 'in danger of hell-fire' = subject to the punishment of hell-fire (cp. Shakespeare, 'You stand within his danger,' i.e. supreme power). The change of the vowel is probably caused by confusion with *damnarium*, loss, damage. Ital. and F. *domino*, a black hood with cape, worn by priests in winter, a mask with a long hood or cloak, *domino*, game at dominoes, so called from the backs of the pieces being coloured black, O.F. *dames* (jeu de *dames*), the game of draughts, from *dame*, lord or lady, the name given to a piece when crowned (in Eng. 'the king'), F. *damier*, a draught-board, F. *damer*, to crown a piece at draughts, Scot. *dams*, draughts, *dam-brod*, *dam-board*, a draught-board; F. *dominer*, to dominate, Du. *domineren* (borrowed from F.), to feast luxuriously, act the master

¹ The change of vowels is probably due to a confusion with O.F. *mesnee* or *maisniee*, a household (from Lat. *manere*), Skeat.

(cp. Shakespeare, 'T. of the Shrew,' iii. 2, 'Go to the feast, revel and domineer'); F. *despote*, *domestique*, *domicile*.

Balto-Slav., *domu*, house, home, N. Slav. *domadar*, house-master, Russ. *domaz*, a stall-fed ox.

Teutonic, O.H.G. *tuom* (a loan-word of the ninth century), a cathedral church, N.H.G. *tum*, now obsolete and supplanted by later *dom*, *domkirche*; O.H.G. *zimbar*, N.H.G. *zimmer*, wood for building a house, a room, O.N. *timbr*, A.S. *timber*, wood felled for building, Goth. *timrjan*, O.H.G. *zimberen*, N.H.G. *zimmern*, to build, work as a carpenter, N.H.G. *zimmermann*, a carpenter, N.H.G. *zimmer*, a room, M.H.G. *vrouwen-zimmer*, N.H.G. *frauenzimmer*, the ladies' apartment (used as a collective name for the ladies¹ of the house, then as the individual name for a lady); N.H.G. *damen-spiel*, Swed. *dam-spel*, Dan. *dam-spil*, the game at draughts, N.H.G. *dambrett*, *damenbrett*, Swed. *dam-bræde*, Dan. *dam-bræt*, draught-board.

Celtic, O. Ir. *dam-liacc*, house of stones, *aur-dam*, portico, ante-room (see Fick, 4th edit. vol. ii. 141).

ENGLISH DERIVATIVES.

Greek, *despot*, -ic, -ical, -ism (thr. F.).

Latin, *domus*, *dominical*, *domestic*, -ate, -ion (thr. F.), *domiciliate*, -iary (thr. F.), *dominate*, *dominant*, -nator, -nation, *predominate*, -nant, -nance.

L. Latin and Romance, *dome*, *major-domo*, *dominie* (Scot.), Dan as a prefix to name, as *Dan John*, *Mr. or Sir John*, often used as a form of address to the clergy, *Dan Priest*, *Sir Priest*, &c., now obsolete, *Don* (in Span. and Ital. names), *don*, a dignified person, *donnish*, *donna*, *prima donna*, 'first lady,' *Bella-donna* (lit. 'beautiful lady'), a plant so-called from the extract being used to heighten the brightness of the eyes, *duenna*, companion of a young lady; M.E. *beldam*, (lit.) fair, or good lady, used as a title for grandmother, an old woman, (in bad sense) an old hag; *dame*, *dam*, *Madonna*, *monkey*, *madam*, *ma'm*, *damsel*, *Domingo*, *Dominic*, *Dominica*, Christian names given to children born on a Sunday, the island *Dominica* was so-called because discovered on a Sunday; *Dominicans*, friars of the order of St. *Dominic*; *dominion*, *donjon*, *dungeon*, *danger*, -ous, *endanger*, *domino*, *dominoes*, *domineer* (thr. Du. loan-word).

Teutonic, *timber*.

¹ Cp. N. Pers. *anderun*, the inner apartment set apart for women, is used as an expression for the 'ladies of the house.'

PRINCIPAL AUTHORITIES CONSULTED.

COMP. PHILOLOGY.

- BRUGMANN, *Comparative Gram. Indo-Germanic Languages. Etymologische Forschungen.*
SCHLEICHER, *Comp. Gram. Indo-Germ.*
FICK, *Indo-Germ. Dict.*, 3rd edit.
FICK, BEZZENBERGER, STOKES, *Vol. I.*, 4th edit.
POTT, *Etymol. Forschungen.*

SANSKRIT, INDIAN, ARMENIAN.

- WHITNEY, *Sans. Roots.*
MUIR, *Sans. Texts.*
MONIER WILLIAMS, *Eng.-Sans. Dict.*
KAPPELLER, *Sans.-Eng. Dict.*
APTE, *Eng.-Sans. Dict.*
WILSON, *Hindi-Eng. Dict.*
FORBES, *Hindustani Dict.*
HÜBSCHMANN.

GREEK.

- G. CURTIUS, *Greek Etymology.*
PRELLWITZ, *Greek Etymol. Dict.*
LIDDELL & SCOTT, *Lexicon.* Last edit.
WEISE, *Gk. Loanwords in Latin.*
VANIČEK, *Gk. & Lat. Etymol. Dict.*

LATIN & ITALIC DIALECTS.

- CORSSEN, *Beiträge &c.*
PLANTA, *Oscan and Umbrian Dial.*
KELLER, *Lat. popular Etymologies.*
BRÉAL, *Lat. Etymol. Dict.*
LEWIS & SHORT, *Lat. Dict.*

L. LATIN & ROMANCE.

- KÖRTING, *Lat. and Romance Dict.*
DIEZ, *Romance Dict.*
DU CANGE, *Manuale mediæ et infimæ Latinitatis.*
MOISY, *Dict. Anglo-Normand.*
BRACHET, *French Etymol. Dict.*
LITTRÉ, *French Dict.*

BALTO-SLAVE.

- MIKLOSICH, *Etymol. Dict. der Slavischen Sprachen.*

TEUTONIC.

- DIEFENBACH, *Comp. Dict. of Gothic.*
FEIST, *Gothic Etymol. Dict.*
NOREEN, *Abriss der urgermanischen Lautlehre.*
DIEFENBACH, *Origines Europeæ.*
KLUGE, *Germ. Etymol. Dict.*
VIGFUSSON, *Icelandic Dict.*
WILMANN, *German Gram.*
SWEET, *Anglo-Saxon Dict.*
MÄTZNER, *Alt-Eng. Wörterbuch.*
STRATMANN, *Old Eng. Dict.*
SKEAT, *Eng. Etymol. Dict.*
HALLIWELL, *Dialectic Dict.*
MURRAY, *Hist. Dict.*, A—H.
CENTURY DICT.

CELTIC.

- BEZZENBERGER, FICK, STOKES, *Vol. II.* (4th edit. Celtic).
MACBAIN, *Etymol. Gaelic Dict.*
MCALPINE, *Gael.-Eng. and Eng.-Gael. Dict.*
SPURRELL, *Eng.-Wel. and Wel.-Eng. Dict.*
O'BRIEN, *Irish Dict.*
STOKES, *Cormac's Glossary.*
RHYS, *Lectures on Welsh Philology.*

GENERAL.

- SCHRADER, *Prehistoric Antiquities.*
MAX MÜLLER, *Lectures on Language, &c.*
VICTOR HEIN, *Cultur-Pflanzen und Haustiere.*
DOZY & ENGELMANN, *Span. and Arabic.*
JAMIESON, *Scottish Dict.*
MAXWELL, *Scottish Land Names.*
TAYLOR, *Words and Places.*
BARDSLEY, *Eng. Surnames.*
YOUNG, *Christian Names.*
BARBER, *British Family Names.*

greatly obliged if you would be good enough to recommend that a suitable number of copies should be taken for the use of the Government Colleges and High-schools.

The book itself is not likely to have a large circulation from its scholastic character and the printing has been expensive, so that my publishers fixed its price at 50/s net, but for Indian use I should be willing to reduce this to 20Rs.

Hoping that you may be able to comply with my request,

I am, Sir, etc.,

(Sd) J. Baly.

P.S. I have also written to my friend Sir Alfred Lyall and Mr. Tawney on this matter, it was the latter who advised me to address my request to you. I am working at the 2nd Volume which I hope to complete in the course of three years.

greatly obliged if you would be good enough to recommend
a suitable number of copies should be taken for the
use of the Government Colleges and High-schools.

No 3.

The book itself is not likely to have a large

circulation from its scholarly character and the

price has been expensive, so that my publisher's list

is not for Indian use I should be

glad to hear that you are so much interested in it.

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
J. B. Baly

Copy letter from
Rev. J. Baly dated
8th August 1898.

CHIEF SECRETARY
27 SEP. 1898
GOVERNMENT OF MADRAS

Enclined
Dated 27/9/98

1898
402
Dept.
Enclined No. 1
To
1484

Reper to Madras
Public (Records) Department
No 5 dated 8th Sept 1898.
para 1.

1021.

1484
CURRENT NO. 2704

INDIA OFFICE,

LONDON. 8th SEPTEMBER 1898.

PUBLIC (RECORDS),

No. 5.

TO HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE THE GOVERNOR
IN COUNCIL FORT ST. GEORGE.

27/9/98

Sir,

Dated 8th August 1898.

I forward herewith for your
Excellency's information a copy of a
letter from Reverend J. Baly, formerly
Archdeacon of Calcutta, on the subject
of his new work entitled "Eur-Aryan Roots"
and have sent a copy of the book through
the Store Department of this Office, to
the address of your Secretary in the
Public Department, to enable you to
decide whether it will be of use in your
Presidency.

2. Should you wish to obtain further
copies they should be procured through
the ordinary trade channels.

3. You will observe that Mr. Baly is willing to accept the reduced price of 20 rupees for copies required for Indian use.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient humble Servant,

George Knibbs

Rs.
Educational (1898) Department.

CURRENT No. 1640



From The Director of Public Instruction,
Madras.

No. 14171

Dated 15 December 1898.

Received 16-12-98

Registered

Enclosures in (with about)
(and returned)

Spare copies

SUBJECT.

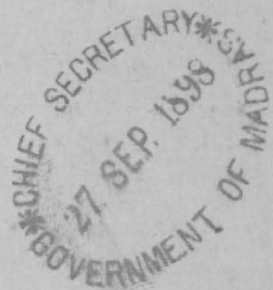
Stating that four
copies of the book referred
to in the despatch may be
purchased for the use
of the Department.



No. 2.

Public (Records),
8th September 1898.

The
Letter to Fort St. George,
No. 5.



BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

1640
OFFICE OF THE DIRECTOR OF
PUBLIC INSTRUCTION,
Madras, 15th December 1898.

No. 14171

From

THE HONORABLE MR. D. DUNCAN, M.A., D.SC., LL.D.,

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Madras,

To

The Secretary to Government,

Educational Department,

Fort Saint George.

Sir,

In returning the papers referred to me for remarks under endorsement No 34, Educational, dated 17th November 1898, I have the honour to state that four copies of the book may be purchased for the use of this Department, one for each of the three first grade colleges and one for the Educational Library in my office. The Principal, Presidency College, thinks that the book will be of considerable use to students of English. The book is returned.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

D. Duncan

Director of Public Instruction.

C. No. 1484 From the Secretary of State, No. 5, dated 8. 9 1898

" " " , " , ... 189

For orders

that the book itself is not likely to have a large circulation from its scholastic character, that the printing has been expensive and that his publishers have therefore fixed the price at 50/- net, but that for Indian use he should be willing to reduce the price to Rs. 20.

The D. P. I. to whom the despatch was referred states that four copies of the book may be purchased, one for each of the three first-grade Colleges - Presidency, Mumbalkomman & Rajahmundry Colleges - & one for the Educational Library in his office and adds that the Principal of the Presidency College thinks that the book will be of considerable use to students of English. It may be noted that the D. P. I. does not recommend the purchase of a copy of such a

a useful work for the use of the Mangalore College at the West Coast or for the Teachers' College or for the Govt. Madrasa in Azam. It is for orders whether copies of the book should not be purchased for these institutions and for the Government Public Library.

Submitted that four copies as suggested by the D. P. I. may be bought

at 10/- 199. 11/199

File

333

Encl. No 32, dt 23.1.99.

Transferred to the Financial Department with the request that the necessary orders may be issued

Why? and



A. B. J. Ag. Asst. Secretary.

7/12 10.1.99.

Recd 23/1.99. Regd 24/1.99.

is of opinion that four^{*} copies ~~may~~ be purchased for the use of the Educational department and Educational transfers. The correspondence to the Financial department for issue of necessary orders. It is, however, submitted that the ~~orders~~ ^{purchase of the} orders sanctioning the ^{request} number of copies should first issue in Educational, Financial being only the medium for procuring the copies. The rule on the subject is contained in para 2 of G.O. No 465 Fint. D. 10 June 1897 which states "Books which have to be procured from Europe, and newspapers and periodicals whether published in or out of India, will, as heretofore, be obtained through the Financial department". The issue of an order ~~sanctioning the purchase of~~ ^{determining}

^{*}3 — for three first grade colleges
1 — for the Est. Library & D.P. Office.

D

A

determining the institutions under the Educational ~~the~~ ^{requiring} ~~the~~ supply of the books will apparently be out of the province of the Financial department. which will ^{only} arrange for ^{such} supply if as may be sanctioned by that department.

1

In this case we can order -
Tell Baker to supply the four copies to the D.P. I. Send the copy recd from S of S. to Commisara Library - (Mention this in the draft) Draft.

C.M.S.
31. 12. 99

Keep the book in the Library in the present

C.M.S.

Draft subd.

K.A.
27/1/99

K.A.
27/1/99

C. No. 2704 From the Secy of State
Public Record
~~Indian Office, Lahore~~, No. 5, dated 8-9-1898.
Educational Department, Quora, 32, 23-1-1899.
D.P.I., 14/71, 16/12. 1898.

C.S.

Order no 186 of 4-2-99

Mrs Messrs. Baker and Co.,
London, will be requested
to furnish the Director of
Public Instruction, Madras,
with four copies of the
publication mentioned
below:-

* Eur-Aryan Roots with
"their English Derivatives and
"the corresponding words in
"the cognate languages com-
"pared and systematically ar-
"ranged" by J. Baly. M.A.

2. The copy ^{of the work} received with
the despatch from the Secy of St
read above will be for-
warded

forwarded to the Principal Librarian, Conmemara Public Library, for deposit in that Library.

Ans.
2. 298

4/2/97

9/2/97

Messrs Baker & Co. (para 1 order no. 1)
The Ed. rept. 4-0 (1: p 2: g 3: g 4: 0).
" A. G. " (1: p 2: g 3: g 4: 0).

deafed
9/2/97

Note

Dr. Thurston has asked for the book if it can be spared. It is submitted that the book is likely to be more useful at the Conmemara Public Library than here.

B

When given for copying
When copied 7/2
When examined 8/2
When signed 1899

READ AGAIN G.O. No. 189 DATED

CURRENT NO.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT

AGREEMENT WITH DITTO

PAPER FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH ORIGINAL.

A A A A A A A

N.B.-
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.